bluematic®
QUALITY MADE IN EUROPE



INPACS
WORLD OF HYGIENE

bluematic®
QUALITY MADE IN EUROPE

SD 43 Mono / Duo

Bedienungsanleitung / Operating instructions

Mode d´emploi / Gebruiksaanwijzing / Istruzioni per l'uso / Bruksanvisning / Instucciones de manejo / instruções de serviço / gebruiksaanwijzing / driftsveiledning / bruksanvisning / betjeningsvejledning / návod k obsluze / Használati utasítás / Instruksja obslugi / Návod k obsluhe / Manuele d´istruzione / latauslaite / Zastosowanie / Návod na použitie

Einscheibenmaschine / Single disc machine

- (BG) Еднодискова машина
- (CZ) Jednokotoučový čistící stroj
- (DK) Skuremaskine
- (EE) Ühekettaline põrandahooldusmasin
- (ES) Rotativa monodisco
- (F) Monobrosse
- (FI) Lattianhoitokoneet
- (HR) Stroj sa jednim diskom
- (HU) Egytárcsás súrológép
- (IT) Monospazzola
- (LT) Vienadiskė valymo mašina
- (LV) Viendiska uzkopšanas iekārta
- (NL) Eenschijfsmachine
- (NO) Singeldiskmaskin
- (PL) Maszyna jednotarczowa
- (PT) Monodisco
- (RU) Однодисковая машина
- (SE) Singelskurmaskin
- (SI) Enokolutni ribalni stroj



1 Stück / piece	**1 Stück / piece**
1200 W / 230 V	**1200 - 1500 W / 230 V**
Art.-Nr. item code 2072713	**Art.-Nr. item code 2057108**



Made by Cleanfix AG, CH-9247 Henau

DE: IGEFA Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, Henry-Kruse-Straße 1, 16356 Ahrensfelde OT Blumberg, Tel. +49 (0)3 33 94/51-0, info@igefa.de **AT:** Otto Kaiser, 2345 Brunn am Gebirge • BE: Verpa Benelux N.V., 2430 Vorst-Laakdal • **BG:** Igefa Bulgaria OOD., 6000 Stara Zagora • **CH:** E. Weber & Cie AG Zürich, Industriestr. 28, 8157 Dielsdorf, Tel. +41 (0) 44/87 08 70 0 • **CZ:** IGEFA Ústí spol. s r.o., 40331 Ústí n. L. • **DK:** Toprént A/S Århus, 8260 Viby J • **EE:** AS Ebeta, 12618 Tallinn • **ES:** Grupo Heleo S.L, 28015 Madrid • **FR:** Adisco Groupement L`hygiène professionnelle s.a.r.l., 69800 Saint Priest • **FI:** Pamark OY, 01510 Vantaa • **GR:** Vario Clean SA, Athens 177 78 • **HR:** IGEFA d.o.o., 10000 Zagreb • **HU:** FLOR Kft., 1044 Budapest • **IT:** Eurocom s.r.l., 40122 Bologna • **LU:** Redelux Toussaint Lux S.à.r.l., 2561 Luxembourg • **LT:** UAB Manjana, 48313 Kaunas • **LV:** BG Ltd., 1005 Riga • **NO:** Maske Gruppen AS, 7072 Heimdal • **NL:** Hazet GmbH v.o.f., 1505 HX Zaandam • **PL:** Henry Kruse Sp. z o.o., 55040 Bielany Wrocławskie • **PT:** Hyport Soluções Globais S.A, 2890-182 Alcochete • **RU:** Clean Master, 115088 Moscow • **SE:** Nyblomgruppen AB, 390 04 Kalmar • **SI:** Inter Koop d.o.o., Zrkovska cesta 97, 2000 Maribor, Slovenia • **UK:** Nationwide Hygiene Supplies Ltd., Chesterfield S41 9RF

01/2011

INPACS
WORLD OF HYGIENE

Vor Inbetriebnahme der Maschine diese Bedienungsanleitung lesen

Diese Bedienungsanleitung ist für das Bedienungspersonal bestimmt.

- ☞ Bitte machen Sie sich vor Aufbau, Inbetriebnahme und Wartung der Einscheibenmaschine mit den Hinweisen und Empfehlungen dieser Anleitung vertraut.
- ☞ Damit beherrschen Sie die Einscheibenmaschine sicher und optimieren die Leistung. Pflege und Wartung nach dieser Anleitung dienen Ihrer Sicherheit und erhalten den Wert.
- ☞ Für Personen- und Sachschäden, die durch unsachgemässe Handhabung der Einscheibenmaschine entstehen übernimmt der Hersteller keine Haftung!

Sicherheitshinweise

- Die Einscheibenmaschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Einscheibenmaschine ist nicht für die Bearbeitung von Flächen geeignet, von denen gesundheitsgefährdende Stäube und Flüssigkeiten gelöst werden. Keine Stufen überfahren!
- Nie elektrische Leitungen überfahren. **Stromschlaggefahr!**

Allgemeines

Das Betreiben der Einscheibenmaschine unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen.
Neben der Bedienungsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten. Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise ist zu unterlassen. Die Verwendung der Einscheibenmaschine auf öffentlichen Wegen und Straßen ist untersagt.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Einscheibenmaschinen sind ausschließlich zum Gebrauch im Innenbereich von Gebäuden bestimmt.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs- Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die sonstigen allgemeinen anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Bodenbeläge sind vor dem Einsatz der Maschine auf Eignung dieses Reinigungsverfahren zu prüfen!
- Auf Flächenpressung bei punktelastischen Böden, z.B. in Turnhallen achten!
- Für Schäden am Gerät und den zu reinigenden Bodenbelag, die durch Einsatz falscher Bürsten und Reinigungsmittel entstehen haftet der Hersteller nicht.

Produktehaftung

Der Bediener wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Maschine ausschließlich bestimmungsgemäß eingesetzt werden muß. Für den Fall, dass die Einscheibenmaschine nicht bestimmungsgemäß eingesetzt wird, geschieht dies in der alleinigen Verantwortung des Anwenders. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.

Gefahrenquellen

- Ohne Bewegung der Einscheibenmaschine muß das Bürstenaggregat sofort abgeschaltet werden, damit keine Bodenbelagsschädigungen entstehen.
- Beim Transport in Aufzügen sind die jeweils geltenden Benutzerhinweise und Sicherheitsvorschriften - insbesonders die Tragfähigkeit - zu beachten.

Arbeitsplatz

- Der Arbeitsplatz befindet sich hinter der Maschine.

Zugelassenes Wartungspersonal

- Die Einscheibenmaschine darf nur von Personen gewartet und instandgesetzt werden, die über die fachliche und gesetzliche Legitimation verfügen.

Reinigungsmittel

- Bei Verwendung von Reinigungs- und Pflegemitteln ist auf die Gefahrenhinweise des Herstellers zu achten; ggf. Schutzbrille und Schutzkleidung tragen.
- Nur schaumarme, nicht brennbare Reinigungsmittel verwenden, die nicht allgemein gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten.
- Auf die Gefahren bei Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenen, ätzenden oder reizenden Stoffen wird ausdrücklich hingewiesen.

Erstinbetriebnahme

- Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgt in der Regel durch unseren autorisierten Fachmann.
- Ist dies nicht der Fall, so ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

bluematic®
QUALITY MADE IN EUROPE

INPACS
WORLD OF HYGIENE

igefa

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstraße
CH-9247 Henau

erklären in alleiniger Verantwortung dass das Produkt

Einscheibenmaschine

Bluematic
SD 43 Mono, SD 43 Duo

ab Seriecode Nr 9001 und folgende
(Bezeichnung, Typ, Seriennummer)

auf das sich diese Erklärung bezieht mit der/den fogenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.

Sefety:
EN 60335-1:2002+am;
EN60335-2-67:2003;
EN ISO 11202:1997;
EN ISO 5349-1:2002
EN ISO 11202:1995;
EN ISO 5349-1:2001
EMC:
EN 55014-1:00+am;
EN 61000-3-2:2001
EN 61000-3-3:94+am;
EN 55014-2:97+am
EN 61000-6-3:2002;
EMF:
EN 50366:03.1)

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en)

Gemäss den Bestimmungen der Richtlinien:
2006/95/EC - 2006/42/EC - 2004/108/EC

Henau 01.01.2011
(Ort und Datum der Ausstellung)

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Roland Flück
Stettenstraße
CH-9247 Henau

(Name und Unterschrift)

DECLARATION OF CONFORMITY

We

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstraße
CH-9247 Henau

declare under our sole responsibility that the product

Single disc machine

Bluematic
SD 43 Mono, SD 43 Duo

from serial code No. 9001 and following
(name, type, serial number)

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document (s).

Sefety:
EN 60335-1:2002+am;
EN60335-2-67:2003;
EN ISO 11202:1997;
EN ISO 5349-1:2002
EN ISO 11202:1995;
EN ISO 5349-1:2001
EMC:
EN 55014-1:00+am;
EN 61000-3-2:2001
EN 61000-3-3:94+am;
EN 55014-2:97+am
EN 61000-6-3:2002;
EMF:
EN 50366:03.1)

(title and/or number and date of issue of the standard(s)).

Following the provisions of Directive
2006/95/EC - 2006/42/EC - 2004/108/EC

Henau 01.01.2011
(Place and date of issue)

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Roland Flück
Stettenstraße
CH-9247 Henau

(name and signature)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstraße
CH-9247 Henau

Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Monobrosse

Bluematic
SD 43 Mono, SD 43 Duo

De No. de code de serie 9001 et suivantes
(nom, type, no. de serie.)

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatife (s).

Sefety:
EN 60335-1:2002+am;
EN60335-2-67:2003;
EN ISO 11202:1997;
EN ISO 5349-1:2002
EN ISO 11202:1995;
EN ISO 5349-1:2001
EMC:
EN 55014-1:00+am;
EN 61000-3-2:2001
EN 61000-3-3:94+am;
EN 55014-2:97+am
EN 61000-6-3:2002;
EMF:
EN 50366:03.1)

(titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s)).

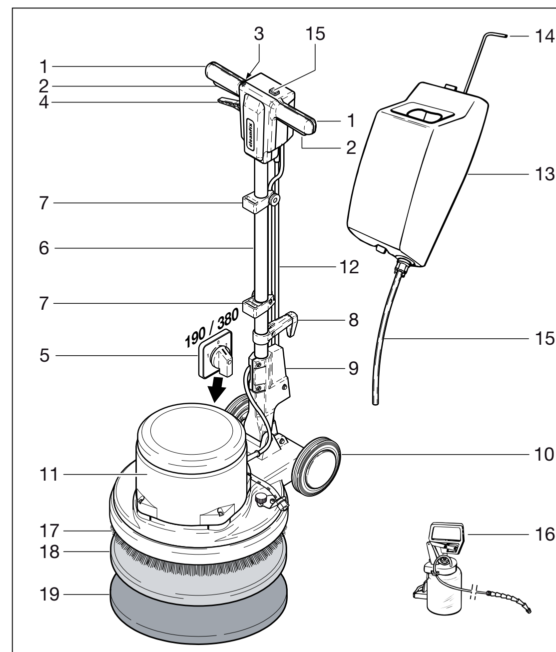
Conformément aux dispostions de Directive
2006/95/EC - 2006/42/EC - 2004/108/EC

Henau 01.01.2011
(Lieu et date)

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Roland Flück
Stettenstraße
CH-9247 Henau

(nom et signature)

Gerätebeschreibung bluematic SD 43 Mono / SD 43 Duo



Einscheibenmaschine

1 Deichselgriff
2 Bürstmotorschalter
3 Schalterverriegelung
4 Stielverstellgriff
5 Schalter 190/380 U/min (SD 43 Duo)
6 Deichsel
7 Tankhalterung
8 Kabelhaken
9 Stielverstellaggregat
10 Laufräder
11 Motorkopf
12 Elektrokabel

Zubehör

13 Flüssigkeitstank
14 Tankhebel
15 Auslaufschlauch
16 Sprühgerät (Spraymaster)
17 Bürste
18 Treibteller
19 Pad

Technische Daten	bluematic SD 43 Mono	bluematic SD 43 Duo
Stromversorgung 220 / 240 V / 50 Hz	X	X
Leistung des Bürstenmotors / W	1200	1200 - 1500
Stromaufnahme (A)	6,5	6,5
Bürstenumdrehungen (U / min.)	180	190 / 380
Bürstendurchmesser (mm)	430	430
Unterfahrhöhe (mm)	330	330
Gewicht inkl. Bürste (kg)	34	39
Sicherheitsklasse	IPx4	IPx4
Antriebsriemen	X	X
Schalldruckpegel LPA (dB(A))	58	59
Effektivbeschleunigungswert am Griff	1.05 m/sec^2	1.05 m/sec^2

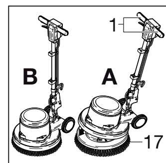
Inbetriebnahme / Betrieb

Bitte beachten Sie: Die Spannung (Volt) im Reinigungsobjekt muss mit der auf dem Typenschild der Maschine angegebenen übereinstimmen.

Montageanleitung

- ☞ Motorkopf und Deichsel werden getrennt verpackt geliefert.
- ☞ Zunächst lösen Sie die 2 Imbusschrauben im Stielverstellaggregat (**9**).
- ☞ Dann führen Sie die Deichsel (**6**) leicht bis zum Anschlag in das Stielverstellaggregat (**9**) ein.
- ☞ Richten Sie den Deichselgriff (**1**) parallel zu den Laufrädern (**10**) aus, so dass die Schalterverriegelung (**3**) nach hinten zeigt.
- ☞ Danach werden die 2 Imbusschrauben im Stielverstellaggregat (**9**) wieder angezogen.
- ☞ Das Elektrokabel (**12**) wird über den Deichselgriff (**1**) und den Kabelhaken (**8**) aufgewickelt.

Was vor dem Einsatz zu tun ist



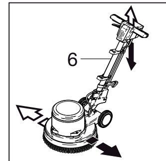
☞ Fassen Sie den Deichselgriff (**1**) mit beiden Händen und kippen Sie die Maschine, bis sie auf den beiden Rädern steht (**A**).

☞ Rollen Sie dann die Maschine zum Einsatzort und schliessen Sie das Elektrokabel an das Stromnetz an. Das Arbeitselement, Bürste (**17**) oder Treibteller mit Pad, legen Sie auf den Boden.

- ☞ Nun kippen Sie die Maschine wieder auf die Räder und fahren so weit über das Arbeitselement, bis Mitnehmerstern und Flansch übereinander stehen.
- ☞ Stellen Sie die Einscheibenmaschine auf das Arbeitselement (**B**).
- ☞ Dann ziehen Sie den Stielverstellgriff (**4**) und senken die Deichsel (**6**) in Arbeitsstellung. Hierbei sind beide Arme locker nach unten ausgestreckt. Richten Sie die Maschine waagerecht auf dem Arbeitselement (Bürste oder Treibteller) aus, drücken Sie die Schalterverriegelung (**3**) und tippen Sie den Bürstmotorschalter (**2**) kurz an.
- ☞ Das Zubehörteil rastet selbsttätig ein.

So handhaben Sie die Maschine im Einsatz:

- ☞ Drücken Sie die Schalterverriegelung (**3**).
- ☞ Betätigen Sie den Bürstmotorschalter (**2**) (rechts oder links). Der Motor läuft an.



Wenn Sie die Deichsel (**6**) leicht anheben, bewegt sich die Maschine nach rechts .
Drücken Sie die Deichsel (**6**) nach unten, bewegt sich die Maschine nach links.
Halten Sie die Deichsel (**6**) in Mittellage, arbeitet die Maschine auf der Stelle.

Nach dem Einsatz tun Sie bitte folgendes:

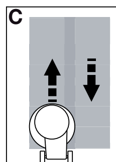
- ☞ Ziehen Sie den Stielverstellgriff (**4**) und stellen die Deichsel (**6**) senkrecht.
- ☞ Dann kippen Sie die Maschine auf die Laufräder (**10**) und betätigen kurz den Bürstmotorschalter (**2**). Das Arbeitselement rastet aus.
- ☞ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und rollen das Elektrokabel (**12**) über den Deichselgriff (**1**) und den Kabelhaken (**8**) auf.

Grundreinigung leicht gemacht mit SD 43 Mono / SD 43 Duo auf 190 U/min

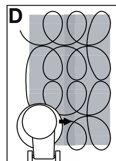
- ☞ Die Einscheibenmaschine wird für die Grundreinigung mit folgendem Zubehör ausgestattet:
  Flüssigkeitstank (**13**) Scheuerbürste (**17**) oder Treibteller (**18**) mit schwarzem Pad (**19**).
- ☞ Befestigen Sie den Tank an der Tankhalterung (**7**).
- ☞ Den Auslaufschlauch (**15**) auf den Wasserführungsstutzen stecken.
- ☞ Füllen Sie den Flüssigkeitstank (**13**) mit der entsprechenden Reinigungslösung. Dann setzen Sie die Bürste (**17**) oder den Treibteller (**18**) mit dem Pad (**19**) ein.
- ☞ Die Reinigungslösung wird, durch Zug nach oben mit dem Tankhebel (**14**), freigegeben.
- ☞ Die Schmutzflotte wird abschnittsweise mit einem Wassersauger aufgesaugt.

Shampoonieren-gründlich und rationell-mit SD 43 Mono / SD 43 Duo auf 190 U/min

- ☞ Zur Shampoonierung wird die Maschine mit folgendem Zubehör ausgestattet:
  Flüssigkeitstank, Shampoonierbürste Perlon 0,3 oder Sapur Pad für Textilbeläge.
- ☞ Die Arbeitsgänge verlaufen analog denen der Grundreinigung.
- ☞ Lassen Sie die Maschine mit der Shampoonierbürste trocken anlaufen.
- ☞ Dosieren Sie wenig Flüssigkeit zu, bis die Borsten mit Schaum gesättigt sind.



Führen Sie die Maschine mit rotierender Bürste von links nach rechts oder umgekehrt. ☞ Sofort danach wird die Maschine in der gleichen Weise, jedoch um etwa ein Viertel der Arbeitsbreite überlappend, in umgekehrter Richtung geführt (**C**). Erst dann führen Sie die Maschine spiralförmig über die vorshampoonierten Arbeitsflächen.



☞ Dabei werden beide Arbeitsstreifen in der ganzen Breite erfasst (**D**).
Bei der Shampoonierung ist es sehr zu empfehlen, den schmutzbeladenen Schaum sofort mit einem Wassersauger abzusaugen.

Montageanleitung für Sprühgerät

- ☞ Montieren Sie die Haltevorrichtung für das Sprühkännchen an der Deichsel (**6**) mit der Halterung nach oben und von der Bedienungsseite aus gesehen nach links.
- ☞ Hängen Sie das Sprühkännchen mit dem Zapfen in die Haltevorrichtung und schwenken diese nach hinten, bis die Kugelarretierung einrastet.
- ☞ Schieben Sie anschliessend den Federbügel über das Stielverstellaggregat (**9**).
- ☞ Sie können die Dose wahlweise links oder rechts anbringen.
- ☞ Den allseitig drehbaren Gelenkschlauch stellen Sie bitte in die von Ihnen gewünschte Richtung.

Limpadores com SD 43 Duo 380 rpm

- ☞ Para limpar, equipe a mâquina com os seguintes acessórios:
  - ☞ Spraymaster, Alta velocidade driver almofada para, almofada vermelha.
- ☞ Encha o jarro pulverizador com o produto desejado.
- ☞ Assente o prato motriz com uma almofada.
- ☞ Deixe a máquina arrancar.
- ☞ Se puxar a alavanca manual do Spraymaster apenas por poucas vezes, pulveriza produto para o chão. Caso comece logo com a limpeza, até brilhar.
- ☞ Recomendamos que a superfície a limpar seja trabalhada por fases, em pequenas partes consecutivas.
- ☞ A bluematic SD 43 Duo é excelente para limpar com dispersão de polímero. A acessibilidade e resistência ao uso do revestimento é mantida. As fitas e os pontos saem facilmente.

Polir com SD 43 Duo 380 rpm

- ☞ Para polir, equipe a sua máquina com os seguintes acessórios:
  - ☞ High Speed Prato motriz para almofadas, almofada branca para.
- ☞ Coloque o prato motriz com uma almofada.
- ☞ Deixe a máquina arrancar.

Assistência técnica

- ☞ Em caso de reparação, por favor, queira dirigir-se ao seu revendedor ou a uma oficina de Assistência técnica.
- ☞ Será atendido de forma especializada e rapidamente.

⚠ Esta máquina está apenas indicada para o emprego sobre superfícies planas com uma inclinação máxima de até 2 %.

⚠ Esta máquina não pode ser usada na via pública.

Normas de manutenção

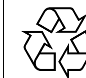
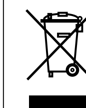
Observe as seguintes instruções:

- ☞ Ao limpar e fazer a manutenção da máquina, ao trocar peças ou ao comutar para uma outra função, desligue o accionamento e a ficha da tomada.
- ☞ A tubagem de ligação à rede não pode ser danificada passando por cima, apertando, esticando ou algo de semelhante.
- ☞ A tubagem de ligação à rede deve ser verificada regularmente quanto a sinais de danos.
- ☞ A máquina não pode ser utilizada a não ser que o estado da ligação à rede seja perfeito.
- ☞ Ao utilizar ou substituir as tubagens de ligação à rede ou de ligação do aparelho, não se pode desviar dos modelos dados pelo fabricante.
- ☞ Ao substituir engrenagens de tubagens de ligação à rede ou de ligação ao aparelho, assegure-se de que a protecção contra a água e a solidez mecânica são mantidas.
- ☞ Ao transportar a máquina em elevadores, o cabo/a guia deve ser mantido vertical para que não fique pendurado nas paredes do poço do elevador.
- ☞ O fusível contra rebates dispara automaticamente através do dispositivo de ajuste do cabo / da guia patenteado.
- ☞ Só podem ser utilizados os detergentes ou agentes de pulverização previstos para a utilização correcta do aparelho.
- ☞ Não utilize, de modo nenhum, substâncias facilmente inflamáveis, combustíveis, tóxicas, nocivas para a saúde, corrosivas e irritantes.
- ☞ Reparações incluindo a ligação de tubagens de agente pulverizador e de tubos só podem ser executadas por pessoal da assistência técnica ou por mão-de-obra desta área, provida com todos os regulamentos de segurança.

Armazenagem

Caso a máquina não seja usada, deve ser guardada em lugar seco e sob condições normais (**não abaixo de 0°C**).

Protecção do meio-ambiente

	Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo domés-tico, envie-as para uma unidade de reciclagem.
	Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e reciclá-veis e deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não podem ser deitados fora ao meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos ve-lhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

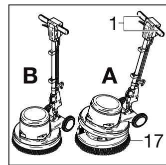
Colocação em funcionamento / operação

Por favor, preste atenção: a voltagem no objecto de limpeza tem que coincidir com a indicada na placa de dados da máquina.

Instruções de montagem

- ☞ A cabeça do motor e a guia são fornecidos embalados separadamente.
- ☞ Primeiro, desaperte os parafusos sextavados internos Inbus no grupo de ajuste do cabo (9).
- ☞ Depois, insira a guia (6) até ao batente, no grupo de ajuste do cabo (9).
- ☞ Alinhe o punho da guia (1) paralelamente às rodas (10) de forma a que o lado aberto do alojamento da parte superior do cabo (3) aponte para trás.
- ☞ De seguida, aperte de novo os parafusos sextavados internos.
- ☞ O cabo eléctrico (12) é enrolado no punho da guia (1) e gancho do cabo eléctrico (8).

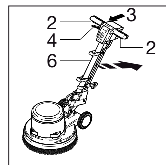
O que há a fazer antes de utilizar



☞ Agarre o punho da guia (1) com ambas as mãos e vire a máquina até que esta fique sobre ambas as rodas (A)

☞ Empurre então a máquina até ao local de trabalho e ligue o cabo eléctrico à tomada da rede.
☞ O acessório (17), escova e prato motriz com almofada, é colocado no chão.

- ☞ Volte a virar a máquina sobre as rodas e passe por cima da escova (ou seja, do prato motriz) até que a estrela arrastadora e a falange da escova se encontrem uma sobre a outra. Coloque a máquina sobre a escova (B).
- ☞ Puxe então a alavanca de ajuste do cabo (4) e rebaixe a guia (6) para a posição de trabalho. Assim, ambos os braços estão esticados para baixo, soltos.

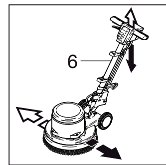


☞ Alinhe a máquina na horizontal sobre o elemento de trabalho (escova ou prato motriz), pressione o bloqueio do interruptor (3) e prima o interruptor do motor da escova (2) por curtos instantes.

- ☞ A peça acessória engrena automaticamente.

Para manusear a máquina em funcionamento:

- ☞ Accione o interruptor do motor da escova (2) (à direita ou à esquerda). O motor arranca.



☞ Se a guia (6) se levantar ligeiramente, a máquina move-se para a direita.
☞ Se pressionar a guia para baixo, a máquina mexe-se para a esquerda.
☞ Se mantiver a guia na posição central, a máquina trabalho no local.

Após usar, por favor:

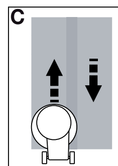
- ☞ Puxe o punho de ajuste do cabo (4) e coloque a guia (6) na vertical.
- ☞ Depois vire a máquina sobre as rodas livres (10) e pressione por breves instantes o interruptor de motor de escovas (2). O acessório (17) desengata.
- ☞ Tire a ficha da tomada e enrole o cabo eléctrico (12) pelo punho da guia (1) e gancho do cabo (8).

Limpeza Basic torna mais fácil SD 43 Mono / SD 43 Duo a 190 rpm

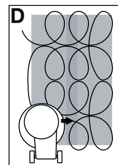
- ☞ A máquina de monodisco está equipada para a limpeza a fundo, com os seguintes acessórios: Depósito de líquidos (13) Escova de fricção (17) ou prato motriz (18) com almofada preta (19).
- ☞ Fixe o depósito no dispositivo de elevação (7).
- ☞ Empurre o tubo flexível de descarga (18) para cima dos apoios da conduta de água.
- ☞ Encha o depósito (16). Insira depois a escova ou o prato motriz com almofada.
- ☞ A alimentação de líquido é regulada na alavanca do depósito (17), puxando-a para cima (4).
- ☞ O banho de sujidade vai sendo recolhido com um aspirador de água, por etapas.

Lavar cuidadosamente e de forma eficientell- com SD 43 Mono / SD 43 Duo para 190 rpm

- ☞ Para espalhar o detergente, a máquina está equipada com os seguintes acessórios: Depósito de líquido, escova de espalhar o detergente Perlon 0,3 ou Almofada Sapur para revestimentos têxteis. As fases de trabalho decorrem de forma análoga às da limpeza a fundo.
- ☞ Deixe a máquina arrancar a seco com a escova de espalhar detergente.
- ☞ Doseie um pouco de líquido até que a escova esteja cheia de espuma.



☞ Empurre a máquina com a escova rotativa da esquerda para a direita ou ao contrário.
☞ Logo depois a máquina é levada da mesma forma mas cobrindo cerca de um quarto da largura de trabalho, na direcção oposta (C).



☞ Só então deve levar a máquina para cima da superfície ensaboada, descrevendo movimentos em espiral.
☞ Assim, as faixas de trabalho são abrangidas em toda a largura (D).
☞ Ao espalhar o detergente, recomenda-se que se aspire de imediato a espuma suja com um aspirador de água.

Instruções de montagem para o Spraymaster

- ☞ Monte o dispositivo de retenção para o jarro pulverizador na guia (6) com a retenção para cima e, visto do lado do utilizador, para a esquerda.
- ☞ Pendure o jarro pulverizador com o pino no dispositivo de retenção e oscile-o para trás até que o esbarro da esfera engate.
- ☞ Empurre depois o estribo da por cima do grupo de ajuste do cabo (6).
- ☞ Pode colocar a lata, opcionalmente, à esquerda ou à direita.
- ☞ Coloque o tubo flexível de articulação, rotativo para todos os lados, na direcção preferida.

Cleanern mit SD 43 Duo auf 380 U/min

- ☞ Zum Cleanern rüsten Sie Ihre Maschine mit folgendem Zubehör aus:
  - ☞ Sprühgerät, High Speed Treibteller für Pads, rotes Pad.
- ☞ Füllen Sie das Sprühkännchen mit dem gewünschtem Produkt.
- ☞ Setzen Sie den Treibteller mit einem empfohlenen Pad ein.
- ☞ Lassen Sie dann die Maschine anlaufen.
- ☞ Wenn Sie nun einige Male den Handhebel am Sprühgerät durchziehen, wird das Cleanerprodukt auf den Boden gesprüht. Beginnen Sie nun sofort mit dem Cleanern, bis Glanz entsteht.
- ☞ Wir empfehlen, die zu bearbeitende Fläche abschnittsweise in kleineren Partien nacheinander zu bearbeiten.
- ☞ Die bluematic SD 43 Duo ist hervorragend geeignet zum Cleanern mit Polymer-Dispersionen. Begeheigenschaften und Strapazierfähigkeit der Beschichtung bleibt erhalten. Streifen und Striche lassen sich einfach beseitigen.

Polieren mit SD 43 Duo auf 380 U/min

- ☞ Zum Polieren rüsten Sie Ihre Maschine mit folgendem Zubehör aus:
  - ☞ High Speed Treibteller für Pads, weisses Pad.
- ☞ Setzen Sie den Treibteller mit einem Pad ein.
- ☞ Lassen Sie dann die Maschine anlaufen.

Service

- ☞ Im Falle einer Reparatur wenden Sie sich bitte an Ihren Fachgroßhändler oder an eine der autorisierten Service-Werkstätten.
- ☞ Sie werden fachgerecht und schnell bedient.


Diese Maschine ist nur für den Einsatz auf ebenen Flächen mit einer maximalen Steigung bis zu 2% bestimmt.


Diese Maschine ist nicht zur Verwendung auf öffentlichen Wegen oder Straßen zugelassen.

Wartungsvorschriften

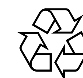
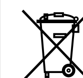
Folgende Hinweise sind unbedingt zu beachten:

- ☞ Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen oder bei der Umstellung auf eine andere Funktion, ist der Antrieb auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- ☞ Die Netzanschlussleitung darf durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen nicht verletzt oder beschädigt werden.
- ☞ Die Netzanschlussleitung ist regelmäßig auf Anzeichen einer Beschädigung zu untersuchen.
- ☞ Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- ☞ Bei Verwendung oder Ersatz von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen darf nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.
- ☞ Beim Ersetzen von Kupplungen von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen muss Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.
- ☞ Bei Beförderung der Maschine in Aufzügen ist der Stiel/die Deichsel senkrecht zu stellen, damit er/sie nicht an den Fahrschachtwänden hängen bleiben kann.
- ☞ Die Sicherung gegen Zurückschlagen erfolgt automatisch über die patentierte Stiel-/Deichselverstelleinrichtung.
- ☞ Es dürfen nur die für den Verwendungszweck des Gerätes geeigneten Sprüh- und Reinigungsmittel verwendet werden.
- ☞ Auf keinen Fall leichtentzündliche, brennbare, giftige, gesundheitsgefährdende, ätzende oder reizende Stoffe verwenden.
- ☞ Instandsetzungen, einschließlich des Einbindens von Sprühmittelleitungen, und Schläuchen, dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte dieses Gebietes, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Lagerung

Wird die Maschine nicht benützt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen (**nicht unter 0°C**) zu lagern.

Umweltschutz

	Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
	Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.



These operating instructions are intended for operating staff.

☞ Please familiarize yourself with the instructions and recommendations contained in these operating instructions before setting up, commissioning and servicing the machine.

☞ You will then have full control over the machine and use it efficiently. The care and maintenance described in these operating instructions are in the interests of your own safety and preserve the machine's value.

☞ The manufacturer accepts no liability for personal injury or damage to property due to the incorrect use of this machine.
Please read the safety instructions carefully!

⚠ Safety instructions

- The single-disc machine may only be used by persons trained in its use and explicitly entrusted with its operation.
- This equipment is not intended to be used by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental abilities or who have no experience and/or knowledge of its use, unless supervised by a person who is responsible for their safety, or they have received instructions from this person on how to use the equipment.
- The single-disc machine is not suitable for cleaning surfaces which release health-hazardous dusts and liquids. Do not use the machine on steps.
- Never drive the machine over electric cables. **Danger of electric shocks!**

⚠ General remarks

The operation of the single-disc machine is subject to the currently valid national regulations.
It is essential to observe not only the operating instructions and the binding regulations on accident prevention valid in the country of use, but also the generally acknowledged rules for safe and correct working procedures. No methods involving safety risks must be employed. The use of automatic machines on public paths and roads is prohibited.

⚠ Correct use

- All single-disc machines are intended exclusivelyfor use in buil-ding interiors.
- Any use beyond this is considered incorrect. The manufacturer accepts no liability for any resultant damage; the user alone bears the risk.
- Correct use also includes adherence to the operating, servicing and maintenance conditions recommended by the manufacture.

- The relevant accident prevention regulations as well as all the generally acknowledged safety and working practices must be followed.
- Unauthorized modifications to the machine exclude the manufacturer's liability for resultant damage.
- Before machine use, floorcoverings must be tested for suitability for this cleaning process.
- Pay attention to the area compression of point-elastic floors, e.g. in gymnasiums.
- The manufacturer accepts no liability for damage to equipment and to the floor being cleaned from using the wrong brushes and clea-ning agents.

⚠ Product liability

The operator's attention is drawn explicitly to the fact that the machines may only be used for their intended purpose. If the machines are not used for their intended purposes, the user must accept full respon-sibility. Any liability of the manufacturer ist thus excluded.

⚠ Sources of risk

- When the machine is stationary, the brush unit must be immediately switched off to prevent damage to the floorcovering.
- During transportation in lifts, the currently valid user instructions and safety regulations – and particularly those concerning maximum loading – must be observed.

⚠ Machine operation position

- The machine operation position is behind the machine.

⚠ Approved maintenance staff

- The single-disc machine may only be serviced and repaired by per-sons with technical and legal authorization.

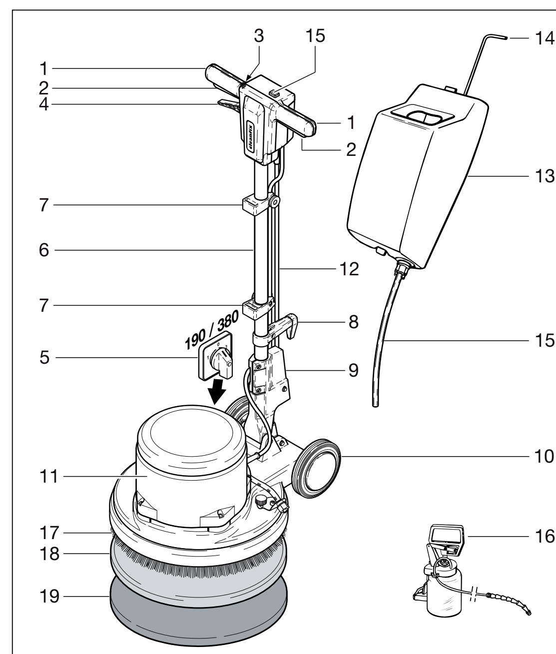
⚠ Cleaning agents

- When using cleaning and care agents, the manufacturer's danger warnings must be followed and protective goggles and clothing must be worn.
- Only muse low-foaming, non-combustible cleaning agents which do not contain generally health-hazardous substances.
- Explicit reference is made to the risks of using highly flammable, com-bustible, toxic, health-hazardous, corrosive or irritant substances.

⚠ Initial operation

- Delivery, instruction on safety procedures, handling and maintenance and initial operation are generally carried out by our authorized specialist.
- If this is not the case, the operator is responsible for instructing machine users.

Descrição bluematic SD 43 Mono / SD 43 Duo



Einscheibenmaschine

1 Punho de guia
2 Interruptor do motor das escovas
3 Bloqueio do interruptorri
4 Punho de ajuste do cab
5 Switch 190/380 U/min (SD 43 Duo)
6 Guia
7 Suporte de depósito
8 Gancho do cabo eléctrico
9 Grupo de ajuste do cabo
10 Rodas livres
11 Cabeça do motor
12 Cabo eléctrico

Acessórios

13 Depósito de líquido
14 Alavanca do depósito
15 Tubo flexível de descarga
16 Spray (Spraymaster)
17 Escova
18 Prato motriz para almofadas
19 Almofada

Dados técnicos	bluematic SD 43 Mono	bluematic SD 43 Duo
Motor de corrente alternada 220 / 240 V / 50 Hz	X	X
Potência nominal / W	1200	1200 - 1500
O consumo atual (A)	6,5	6,5
Rotação da escova (rpm)	180	190 / 380
Largura da escova (mm)	430	430
Apuramento Vertical (mm)	330	330
Peso com escova (kg)	34	39
Classe de Segurança	IPx4	IPx4
Cintos de acionamento	X	X
Nível de pressão sonora LPA (dB (A))	58	59
Valor de aceleração	1.05 m/sec^2	1.05 m/sec^2





Estas instruções de serviço destinam-se ao pessoal operador.

☞ Por favor, antes de montar, colocar em funcionamente e de qualquer trabalho de manutenção de máquina, familiarize-se com as indicações e recomendações deste manual.

☞ Assim passará a dominar a máquina de forma segura, optimizando o rendimento. Os cuidados e a manuten-ção confome indicados neste manual contribuem para a sua segrança e da máquina.

☞ O fabricante não se responsabiliza por danos pessoais ou materiais deccorentes do manuseamento incorrecto da máquina!

Por favor, queira ler as Instruções de segurança!

⚠ Determinações de segurança

- Antes de colocar a máquina monodisco em funcio-namento, não deixe de ler este manual de instruções e mantenha-o sempre á mão.
- A máquina monodisco só pode ser utilizada por pessoas autorizadas ao seu manuseamento e encarregadas, expressamente, da sua operação.
- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimentos, excepto se forem vigiadas por uma pessoa responsável pela respectiva segurança ou tiverem recebido da mesma instruções sobre o funcionamento do aparelho.
  As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- A máquina monodisco não é indicada para o trabalho de superficies de onde possam soltar-se poeiras e líquidos nocivos para a saúde. Não passe por cima de degraus no material!
- Nunca passe por cima de ligações eléctricas. **Perigode choque eléc-trico!**

⚠ Generalidades

A operação com a máquina monodisco está sujeita às determinações nacionais em vigor.
Para além das instruções de serviço e dos regulamentos legais de prevenção de acidentes, vigentes no país de utilização, também devem ser observadas as regras técnicas reconhecidas para um trabalho especializado e seguro. Evite qualquer modo de trabalho que ponha em causa a segurança. Não é permitida a utilização das máquinas na via púplica.

⚠ Utilização adequada

- Todas as m?aquinas monodisco estão indicadas exclusivamente para utilização no interior de edifícios.
- Qualquer utilização que ultrapasse esta zona não é considerada adequada. Por danos daí resultantes, o fabricante não assume qualquer responsabilidade; o risco é apenas do utilizador.
- A observância das condições de serviço, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante também se incluem na utilização adequada.
- Respeite os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis bem como todas as outras regras geralmente reconhecidas de segurança técnica e de trabalho técnico.
- Alterações arbitrárieas na máquina excluem qualquer responsabilidade do fabricante pelos danos daí resultantes.
- Antes de utilizar a máquina, certifque-se de que os revestimentos do chão são adequados à utilização deste processo de limpeza!
- Cuidado com a pressão superficial em solos elásticos como, por exemplo, em ginásios!
- O fabricante não se responsabiliza por danos no aparelho e no revestimento do chão resultantes de emprego de escovas e detergentes incorrectos.

⚠ Responsabilidade dos produtos

Chama-se especial atenção do operador para o facto de a máquina só poder ser utilizada exclusivamente de forma adequada. Para o caso da máquina não ser utilizada em conformidade, tal é da exclusiva responsabilidade do utilizador. O fabricante não assume qualquer responsabilidade.

⚠ Fontes de perigo

- Estando a máquina parada, o grupo das escovas tem queser desligado imediatamente para não provocar qualquer dano no revestimento do chão.
- Ao transportar em elevadores, tembém se aplicam as instruções de serviço e determinações de segurança – em especial relativas á capacidade de carga.

⚠ Local de trabalho

- O local de trabalho é atrás da máquina.

⚠ Pessoal de manutenção autorizado

- Só podem efectuar trabalhos de manutenção e de conservação na máquina de monodisco pessoas que disponham de l egitimação espe-cializada e legal.

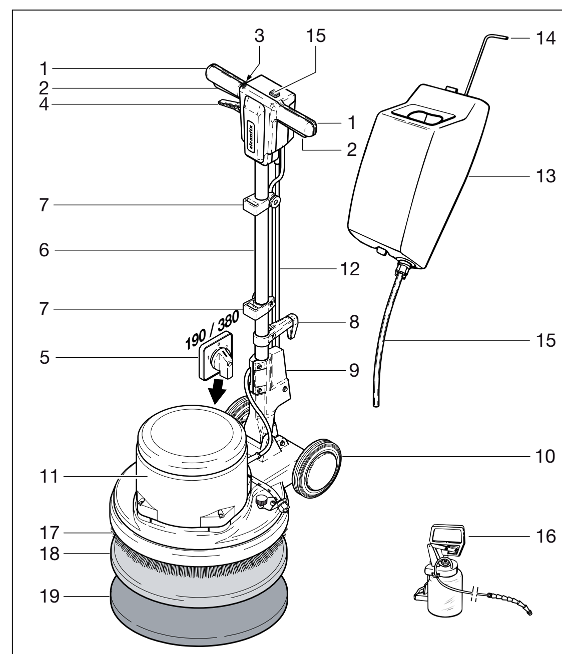
⚠ Detergentes

- Ao utilizar detergentes e agentes de tratamento, consulte as instruções de perigo do fabricante; se necessário, utilize óculos e vestuário de protecção.
- Utilize apenas detergentes sem espuma, não combustíveis e que não contenham substâncias nocivas á saúde.
- Chama-se especial atenção para os perigos que resultam da utilização de substâncias facilmente inflamáveis, combustíveis, tóxicas, nocivas à saúde, corrosivas ou irritantes.

⚠ Primeira colocação em funcionamento

- A entrega, instrução, instruções de segurança, manuseamento, manutenção bem como primeira colocação em funcionamento são efectuados, regra geral, pelo nosso técnico autorizado.
- Caso tal não se verifique, o operador é responsável pela instrução ao utilizador.

Description of pictures bluematic SD 43 Mono / SD 43 Duo



Single disc machine

1 Handle bar
2 Brush motor switch
3 Swith lock
4 Shaft adjustment handle
5 Switch 190/380 rpm (SD 43 Duo)
6 Bar
7 Tank holder
8 Cable hook
9 Shaft adjustment unit
10 Wheels
11 Motor head
12 Electric cable

Accessories

13 Liquid tank
14 Tank level
15 Outlet hose
16 Spray unit (Spraymaster)
17 Brush
18 Drive plate
19 Pad

Technical data	bluematic SD 43 Mono	bluematic SD 43 Duo
Power supply 220 / 240 V / 50 Hz	X	X
Performance of the brush motor / W	1200	1200 - 1500
Current consumption (A)	6,5	6,5
Brush (rpm)	180	190 / 380
Brush diameter (mm)	430	430
Working height (mm)	330	330
Working weight incl. Brush (kg)	34	39
Protection class	IPx4	IPx4
Poly-V belt	X	X
Sound pressure level LPA (dB (A))	58	59
Acceleration value	1.05 m/sec^2	1.05 m/sec^2

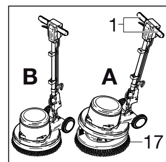
Commissioning/operation

Please remember that the voltage in the building being cleaned must concur with that given on the machine's type plate.

Assembly instructions

- ☞ The motor head and bar are supplied separately packed.
- ☞ First release the hexagon socket srews in the shaft adjustment unit (**9**).
- ☞ Then feed the bar (**6**) gently as far as it will go into the shaft adjustment unit (**9**).
- ☞ Align the handle bar (**1**) parallel with the wheels (**10**), so that the open side of the housing of the top shaft element (**3**) is facing to the rear.
- ☞ Then tighten the hexagon socket screws (**9**) again.
- ☞ Wind the electric cable (**12**) around the handle bar (**1**) and cable hook (**8**).

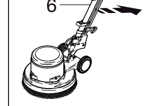
Preparations for use



Grasp the handle bar (**1**) with both hands and tip the machine until it is resting on both wheels (**A**).

☞ Then wheel the machine to its place of work and plug the electric cable into the power supply. Lay the accessories (**17**), i.e. brush or drive plate with pad, on the floor.

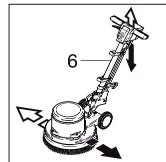
- ☞ Now tip the machine back onto the wheels and push it over the brush (or drive plate) until the drive star and brush flange are vertically aligned. Lower the machine onto the brush.
- ☞ Stellen Sie die Einscheibenmaschine auf das Arbeitselement (**B**).
- ☞ Then squeeze the shaft adjustment lever (**4**) and lower the bar (**6**) into its working position.



Both arms should be extended loosely downwards. Align the machine horizontally above the working element (brush or drive plate), press the switch lock (**3**) and press the brush motor switch (**2**) briefly.
The accessory automatically engages.

Machine use

- ☞ Press the brush motor swith (**2**) (to the right or left). The motor starts.



If you raise the bar (**6**) slightly, the machine moves to the right .
If you lower the bar (**6**) nach unten, the machine moves to the left.
If you keep the bar (**6**) in its central position, the machine works on the spot.

After use

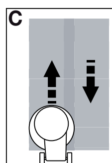
- ☞ Squeeze the shaft adjustment handle (**4**) and shift the bar (**6**) into its vertical position.
- ☞ Then tip the machine onto its wheels (**10**) and press the brush motor switch (**2**). briefly. The accessory (**18**) disengages.
- ☞ Remove the plug from the power socket and wind the electric cable (**12**) around the handle bar (**1**) and cable hook (**8**).

Basic cleaning made easy with SD 43 Mono / SD Duo 43 to 190 rpm

- ☞ For thorough cleaning, the single-disc machine is supplied with the following accessories:
  Liquid tank (**13**) Scrubbing brush (**17**) or drive plate (**18**) with black pad (**19**).
- ☞ Fasten the tank to the mounting (**7**).
- ☞ Slide the outlet hose (**15**) onto the water connector.
- ☞ Fill the tank (**13**). Then fit the brush or drive plate with pad.
- ☞ Control the flow of liquid with the tank lever (**13**), by pulling the lever (**14**) upwards.
- ☞ Vacuum the dirty wash solution a section at a time with a water extractor.

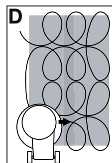
Shampooing, thoroughly and efficiently- with SD 43 mono / SD 43 Duo to 190 rpm

- ☞ For shampooing, the machine is equipped with the following ac-cessories:
  - Liquid tank; 0.3 Perlon shampooing brush or Sapur pad for textile floorcoverings.
- ☞ The working procedure is in principle the same as for thorough cleaning.
- ☞ Start the machine with the shampooing brush dry.
- ☞ Meter a small amount of liquid until the bristles are saturated with foam.



☞ Run the machine with the rotating brush from right to left or viceversa.

☞ Immediately after this, run the machine in the same way in the reverse direction, but with an overlap of about a quarter of the strip already treated (**C**). Only then run the machine in a spiral pattern over the shampooed strips.



☞ In doing so, work both strips at the same time (**D**).

During shampooing it is highly advisable to immediately remove the dirt-laden foam a section at a time with a water extractor.

Assembly instructions for Spraymaster

- ☞ Fit the holder for the spray can to the bar (**6**) with the holder pointing upwards and, when viewed from the operating side, to the left.
- ☞ Hook the spray can's tongue onto the holder, pivoting the holder back until the ball catch engages.
- ☞ Then slide the spring clip over the shaft adjustment unit (**9**).
- ☞ Attach the box on the right or left as desired.
- ☞ Point the universal-jointed hose in the desired direction.

Cleanering met SD 43 Duo met 380 rpm

- ☞ Om te cleanern dient u het apparaat met de volgende accessoires uit te rusten:
  - ☞ Spraymaster, high-speed Padhouder, rode Pad.
- ☞ Vul het spraybusje met het gewenste product.
- ☞ Breng de aandrijfschijf met een pad aan.
- ☞ Start vervolgens het apparaat.
- ☞ Wanneer u nu een paar keer de hendel op de Spraymaster doortrekt, zal het cleaner-product op de vloer worden gesprayd. Begin nu onmiddellijk met cleanern totdat er glans ontstaat.
- ☞ Wij raden u aan om het te bewerken oppervlak in stroken te behandelen, en wel één voor één met telkens slechts enkele stroken samen.
  Het bluematic SD 43 Duo is uitstekend geschikt voor het cleanern met polymere dispersies. De loop-eigenschappen en de belastbaarheid van de deklaag van de vloer blijven behouden. Stroken en strepen kunnen makkelijk worden verwijderd.

Polijsten met SD 43 Duo met 380 rpm

- ☞ Voor het opwrijven dient u het apparaat met de volgende accessoires uit te rusten:
  - ☞ high-speed Padhouder, witte pad.
- ☞ Breng de aandrijfschijf met één pad aan.
- ☞ Start het apparaat.

Service

- ☞ Wanneer er een reparatie moet worden uitgevoerd, dient u zich tot uw vak-groothandelaar of tot een van de service-stations te wenden.
- ☞ U wordt dan deskundig en snel geholpen.

⚠ Dit apparaat is uitsluitend bedoeld om te worden gebruikt op effen vlakken met een maximaal hellingspercentage van 2 %.

⚠ Dit apparaat is niet geschikt om the worden gebruikt op de openbare weg.

Onderhoudsvoorschriften

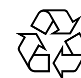
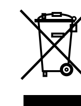
De volgende instructies dienen steeds te worden opgevolgd:

- ☞ Bij het uitvoeren van reinigings- en onderhoudswerk aan het apparaat, bij het vervangen van onderdelen of wanneer op een andere functie wordt overgeschakeld, dient de aandrijving te worden uitgeschakeld en dient de stekker uit het stopcontact te worden getrokken.
- ☞ De aansluitkabel voor het stroomnet mag niet worden beschadigd of geknikt door er overheen te rijden e.d.
- ☞ De aansluitkabel voor het stroomnet dient regelmatig op sporen van een eventuele beschadiging te worden gecontroleerd.
- ☞ Het apparaat mag niet worden gebruikt wanneer de aansluitkabel niet absoluut in orde is.
- ☞ Bij het gebruik of het vervangen van de aansluitkabel mag niet worden afgeweken van de door de fabrikant opgegeven specificaties.
- ☞ Bij het vervangen van koppelingen van aansluitkabels dient steeds gegarandeerd te blijven dat e.e.a. spatwaterdicht en mechanisch stevig blijft.
- ☞ Wanneer het apparaat in een lift wordt getransporteerd dient de stang/de disselboom steeds precies verticaal te staan om te voorkomen dat deze ergens achter de wand van de liftschacht blijft haken of hangen.
- ☞ De beveiliging tegen terugslaan vindt plaats via de geoctrooieerde afstelinstallatie t.b.v. de stang/de disselboom.
- ☞ Er mogen uitsluitend spray- en schoonmaakmiddelen worden gebruikt die geschikt zijn voor de reglementaire toepassing die voor het apparaat geldt.
- ☞ Gebruik nooit of te nimmer licht ontvlambare, brandbare, giftige, bijtende, irritierende stoffen of stoffen die anderszins schadelijk zijn voor de gezondheid!
- ☞ Reparaties en onderhoudswerk, dus ook het vast-zetten van sproeimiddel-leidingen en slangen, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door erkende service-stations of door deskundigen op dit gebied die goed bekend zijn met alle relevante veiligheidsvoorschriften.

Opslag

Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, dient het droog en onder normale omstandigheden **(temperatuur niet beneden 0°C)** te worden opgeslagen.

Umweltschutz

	Het verpakkingsmateriaal is herbru-ikbaar. Deponeer het verpakkings-materiaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor herge-bruik.
	Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de ap-paraten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en derge-lijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparatuur daarom via geschikte inzamelpunten.

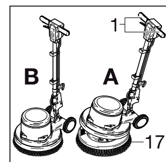
Ingebruikname en bedrijf

Denk er steeds aan dat de netspanning (voltage) in het schoon te maken gebouw overeen dient te komen met de op het machineplaatje van het apparaat opgegeven waarde.

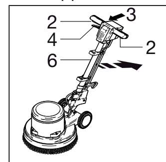
Handleiding voor de montage

- De motorkop en de disselboom worden apart verpakt geleverd.
- Draai eerst de inbusschroeven in het aggregaat (9) t.b.v. het afstellen van de stang los.
- Schuif vervolgens de disselboom (6) lichtjes tot aan de aanslag in het aggregaat (9) t.b.v. het afstellen van de stang.
- Richt de disselboom-handgreep (1) dusdanig parallel aan de loopwielen (10) dat de open zijde van de behuizing (4) van het bovendeel van de stang naar achteren wijst.
- Hierna worden de inbusschroeven weer vastgedraaid.
- De elektrische kabel (12) wordt via de disselboom-handgreep (1) en de kabelhaak (8) opgerold.

Wat te doen voordat u het apparaat gaat gebruiken?



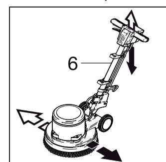
- Pak de disselboom-handgreep (1) met beide handen vast en laat het apparaat kantelen totdat het op de beide wielen staat (A).
- Rol het apparaat vervolgens naar de plaats waar het zal worden gebruikt en sluit het vervolgens via de elektrische kabel op het stroomnet aan.
- De accessoire (21), de borstel of de aandrijfschijf met pad dient op de vloer te worden gelegd.
- Kantel vervolgens het apparaat weer op de wielen en rij er net zo ver mee over de borstel (resp. de aandrijfschijf) heen dat de meeneem-ster en de flens van de borstel precies boven elkaar staan. Plaats het apparaat vervolgens weer op de borstel (B).



- Trek vervolgens aan de handgreep t.b.v. het afstellen van de stang (4) en breng de disselboom (6) weer in de arbeidspositie terug. Hierbij moet u beide armen losjes naar achteren uitsteken.
- Plaats het apparaat precies horizontaal op het arbeidselement (de borstel of de aandrijfschijf), druk op de schakelaarvergrendeling (3) en raak de schakelaar (2) van de borstelmotor heel even aan.
- De accessoire komt vanzelf op zijn plaats te zitten en wordt daar geblokkeerd.

Zo wordt het apparaat gebruikt:

- Druk op de schakelaar (2) van de borstelmotor (rechts of links). De motor start.



- Wanner u de disselboom (6) iets omhoog brengt, wordt het apparaat naar rechts bewogen.
- Wanneer u de disselboom (6) iets omlaag drukt, wordt het apparaat naar links bewogen.
- Wanneer u de disselboom in de middenpositie houdt, zal het apparaat op de plaats werken.

Na het gebruik de volgende handelingen uitvoeren:

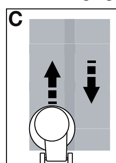
- Trek aan de handgreep t.b.v. het afstellen van de stang (4) en breng de disselboom (6) in de verticale stand.
- Kantel vervolgens het apparaat op de loopwielen (10) en raak heel even de schakelaar (2) van de borstelmotor aan. De accessoire (17) komt nu los te zitten en kann worden verwijderd.
- Trek de stekker uit het stopcontact en rol de elektrische kabel (18) via de disselboom-handgreep (1) en de kabelhaak (8) op.

Basisreiniging gemakkelijk gemaakt SD 43 Mono / SD 43 Duo bij 190 rpm

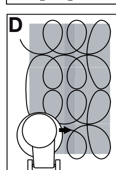
- De eenschijfsmachine wordt t.b.v. de basis-reiniging uitgerust met de volgende accessoires: vloeistoftank (**13**) borstel (**17**) of pad houders (18) met zwarte pad (19).
- Bevestig de tank aan de tankhouder (7).
- Schuif de uitlegslang (15) op de watertoevoerdop.
- Vul de tank (13). Breng vervolgens de borstel of de aandrijfschijf met de pad aan.
- Regel de toevoer van de vloeistof m.b.v. de tankhendel (14) door deze omhoog te trekken.
- Het vuile water wordt strook voor strook met een van de vochtzuigers opgezogen.

Wassen grondig en efficiënt- SD 43 Mono / SD 43 Duo bij 190 rpm

- Het apparaat wordt t.b.v. het shampooen voorzien van de volgende accessoires: vloeistoftank, shampoo-borstel Person 0,3 of Sapur Paf t.b.v. textiele vloerbedekkingen.
- De handelingen vinden zo plaats als bij de basisreiniging staat aangegeven.



- Laat het apparaat met de shampooborstel eerst droog draaien.
- Doseer een beetje shampoo-vloeistof tot de borstel met schuim is verzadigd.
- Rij met het apparaat met roterende borstel van links naar rechts of omgekeerd.
- Het apparaat dient onmiddellijk aansluitend op dezelfde manier, maar dan ca. één vierde van de werkbreedte overlappend, in de tegenovergestelde richting te worden geleid (C).



- Pas daarna leidt u het apparaat in spiraalvormige bewegingen over de voorgeshampoo-de arbeidsvlakken.
- Hierbij worden beide werkstroken over de hele breedte meegenomen (D).
- Bij het shampooen wordt dringend aangeraden om het schuim met het vuil onmiddellijk met een vochtzuiger strook voor strook op te zuigen.

Handleiding voor de montage van de Spraymaster

- Monteer de houderinstallatie voor het spraybusje op de disselboom (6) met de houder naar boven en van de kant van de bediener uit gezien links.
- Hang het spraybusje met het aftappunt in de houderinstallatie en draai deze naar achteren tot de bol-blokkering inklikt.
- Schuif hierna de veerbeugel over het aggregaat (9) t.b.v. het afstellen van de stang.
- U kunt het busje naar keuze zowel links als rechts aanbrengen.
- Breng de naar alle kanten draaibare slang in de richting die u wenst.

Routine cleaning with SD 43 Duo to 380 rpm

- For routine cleaning, your machine is equipped with the following accessories:
  - Spray unit, High-speed pad driver for Pads, Pad red.
- Fill the spray can with the desired product.
- Fit the drive plate with the desired pad.
- Start the machine.
- When you pull the Spraymaster lever a few times the cleaning agent is sprayed onto the floor. Now start cleaning immediately until a shine is produced.
- We advise cleaning the surface in relatively small areas at a time.
- The bluematic SD 43 Duo is ideal for cleaning with polymer dispersions.
  The coating's resistance to foot traffic and general wear and tear is preserved. Streaks and marks are easier to remove.

Polishing with SD 43 Duo to 380 rpm

- For polishing, equip your machine with the following accessories:
  - High Speed Drive plate for pads, white Pad.
- Fit the drive plate with the pad.
- Then start the machine.

Service

- For repairs, please contact your specialist wholesaler or one of the service shops.
- You will be expertly and quickly served.


This machine is only intended for use on level surfaces with a maximum gradient of up to 2 %.


This machine is not approved for use on public paths and roads.

Servicing instructions

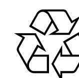
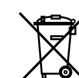
The following instructions must always be observed

- When cleaning and servicing the machine, replacing parts or when changing over to a different function, switch off the drive and remove the plug.
- The power supply lead must not be damaged by driving over it, crushing, tugging etc.
- Check the power supply lead regularly for signs of damage.
- The machine must not be used if the power supply lead is not in perfect condition.
- When using or replacing the power supply or equipment supply leads, use only those specified by the manufacturer.
- When replacing the plug-and-socket connectors of power supply or equipment supply leads, splash protection and mechanical strength must be assured.
- When transporting the machine in lifts, put the shaft/bar in a vertical position so that it cannot catch on the lift walls.
- The shaft/bar is automatically secured against recoil by the patented shaft/bar adjustment unit.
- Only the spray and cleaning agents suitable for the machine's purpose may be used.
- Never use highly flammable, combustible, toxic, health-hazardous, corrosive or irritant substances.
- Repairs, including the fitting of spray agent lines and hoses, may only be carried out by approved customer service shops or by specialists in this field who are familiar with all the relevant safety regulations.

Storage

When the machine is not being used, store it in a dry place and in normal room conditions (**not below under 0°C**).

Environmental protection

	The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.
	Old appliances contain valuable materi-als that can be recy-cled; these should be sent for recycling.. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.



Les présentes instructions de service sont destinées aux personnes utilisant la monobrosse.

☞ Avant l'assemblage, la mise en service et l'entretien de la monobrosse, veuillez vous initier aux consignes et recommandations qu'elles contiennent.

☞ Ceci vous permettra d'utiliser la monobrosse en toute sécurité et d'optimiser son rendement. Les mesures d'entretien et.de maintenance contenues dans ces instructions vous sont fournies à titre de sécurité et pour préserver la valeur de la monobrosse.

☞ **Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages personnels et matériel liés à l'utilisation inadéquate de la monobrosse!**

⚠ Consignes de sécurité

- La monobrosse doit uniquement être utilisée par des personnes initiées à son utilisation et expressément désignées pour cela.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins que ces personnes ne soient placées sous surveillance et informées sur le mode d'utilisation de l'appareil.
  Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- La monobrosse n'est pas destinée à traiter des surfaces susceptibles de dégager des poussières et liquides nocifs pour la santé. La monobrosse ne doit pas être passée sur des marches d'escaliers!
- La monobrosse ne doit jamais être passée sur des câbles électriques.
  Danger de décharges de courant!

⚠ Généralités

L'utilisation de la monobrosse est réglementée par les dispositions nationales en viguer.
Outre les instructions de service et les réglementations relatives à la prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation, il convient d'observer les règles techniques reconnues pour des travaux effectués dans les règles de l'art et en toute sécurité. Toute utilisation constituant un risque pour la sécurité est interdite. L'utilisation de la monobrosse sur des voies publiques et rues est interdite.

⚠ Utilisation conforme aux dispositions

- Les monobrosses sont toutes exclusivement réservées à une utilisation à l'intérieur de bâtiments.
- Une utilisation autre est considérée comme non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant; le risque est exclusivement supporté par l'utilisateur.
- Une utilisation de la monobrosse conformément aux fins auxquelles elle est destinée implique aussi le respect des conditions de service, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant.
- Les prescriptions de prévention des accidents correspondantes ainsi que les règles techniques de sécurité et de travail générales reconnues sont à respecter.
- Des modifications apportées à la machine excluent la responsabilité du fabricant pour les dommages en résultant.
- Avant d'utiliser la machine, les revêtements de sol doivent être contrêlés pour savoir s'ils conviennent à ce procédé de nettoyage!
- Il doit être tenu compte de la compression des surfaces en présence de sols à élasticité ponctuelle, p. ex. dans les halls de sport!
- Le fabricant n'est pas responsable des endommagements de l'appareil et du revêtement à nettoyer liés à l'utilisation de brosses et produits de nettoyage inadéquats.

⚠ Responsabilité en matière de produit

L'attention de l'utilisateur est expressément attirée sur le fait que les monobrosses doivent uniquement être utilisées conformément aux fins auxquelles elles sont destinées. Au cas où les monobrosses ne pourraient pas être employées conformément aux dispositions, leur utilisation se fera sous l'entière responsabilité de l'utilisateur. Toute responsabilité du fabricant expire dans ce cas.

⚠ Sources de dangers

- A l'arrêt de la monobrosse, le groupe de brosses doit immédiatement être mis hors service pour ne pas endommager les reêtemens de sol.
- Si la monobrosse est transportée dans des ascenseurs, les consignes d'utilisation respectivement en vigueur ainsi que les prescrip-tions de sécurité – et notamment la portance – sont à observer.

⚠ Poste de travail

- Le poste de travail se trouve derrière la monobrosse.

⚠ Personnel autorisé pour l'entretien

- La monobrosse doit uniquement être entretenue et maintenue par des personnes en possession d'autorisations professionelles et légales.

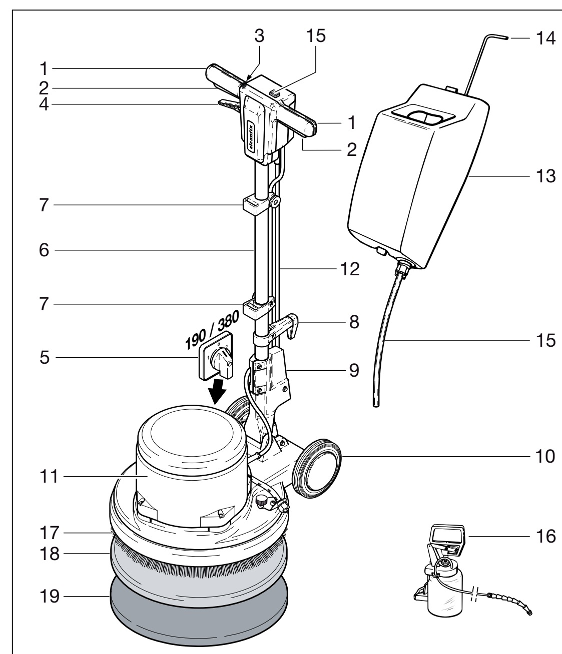
⚠ Produits de nettoyage

- Les consignes de danger du fabricant sont à observer lors de l'utilisation de produits de nettoyage et d'entretien; le cas échéant, le port de lunettes et de vêtements de protection s'impose.
- N'utiliser que des produits de nettoyage non combustibles, peu moussants et ne contenant pas de substances nocives pour la santé.
- L'attention est expressément attirée sur les risques liés à l'utilisation de substances facilement inflammables, combustibles, toxiques, nocives pour la santé, caustiques ou irritantes.

⚠ Première mise en service

- La livraison, l'instruction sur les prescriptions de sécurité, l'utilisation et la maintenance ainsi que la première mise en service sont assurées généralement par notre spécialiste autorisé.
- Si ce n'est pas le cas, l'exploitant est lui-même responsable de l'instruction de son personnel.

Samenstelling van het apparaat bluematic SD 43 Mono / SD 43 Duo



Eenschijfsmachine

1 handgreep
2 schakelaar borstelmotor
3 schakelaarvergrendeling
4 handgreep t.b.v. afstellen stang
5 switchover 190/380 tpm (SD 43 Duo)
6 disselboom
7 tankhouder
8 kabelhaak
9 aggregaat t.b.v. afstellen stang
10 loopwielen
11 motorkop
12 elektrische kabel

Accessoires

13 vloeistoftank
14 tankhendel
15 uitlegslang
16 Veldspuit (Spray Master)
17 borstel
18 aandrijfschijf t.b.v. pads
19 pad

Technische gegevens	bluematic SD 43 Mono	bluematic SD 43 Duo
Eenfasige wisselstroommotor 220 / 240 V / 50 Hz	X	X
Prestaties van de borstelmotor / W	1200	1200 - 1500
Stroomverbruik (A)	6,5	6,5
Penseel Snelheid (rpm)	180	190 / 380
Borstel diameter (mm)	430	430
Werkhoogte (mm)	330	330
Gewicht incl. borstel (kg)	34	39
Security Class	IPx4	IPx4
Antriebsriemen	X	X
Geluidsdrukniveau LPA (dB (A))	58	59
Waarde van de versnelling	1.05 m/sec^2	1.05 m/sec^2

Gebruiksaanwijzing lezen en veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

Deze handleiding is bedoeld voor het personeel dat met het apparaat moet omgaan.

☞ Zorg ervoor dat u de aanwijzingen en instructies die in deze handleiding worden gegeven, goed onder deknie hebt voordat u het apparaat gaat monteren, ze in bedrijf stelt of er onderhoud aan gaat uitvoeren.

☞ U zult dan het apparaat op een veilige manier beheersen en de prestatie ervan kunnen optimaliseren. Het onderhoud van het apparaat dient voor uw eigen veiligheid volgens deze handleiding te worden uitgevoerd; het apparaat behoudt dan tevens zijn waarde.

☞ De fabrikant is niet aansprakelijk voor persoonlijk letsel en beschadiging van eigendommen die het gevolg zijn van ondeskundige omgang met het apparaat! Lees eerst deze aanwijzingen t.a.v. de veiligheid!

De verwijzingen van de veiligheid

- De eenschijfsmachine mag uitsluitend worden gebruikt door personen die instructies hebben gekregen over de omgang met het apparaat en die uitdrukkelijk opdracht hebben gekregen, het te bedienen.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of door personen met weinig ervaring en/of kennis tenzij zij onder toezicht staan of instructies over het gebruik van het apparaat hebben gekregen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
  Houd kinderen altijd onder toezicht om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen
- De eenschijfsmachine is niet geschikt voor het bewerken van vlakken waaruit stof of vloeistoffen kunnen vrijkomen die schadelijk kunnen zijn voor de gezondheid. Rijd er niet mee over trappen en –treden!
- Nooit over elektrische leidingen rijden. **Gevaar van elektrische schok!**

Algemeen

Voor het gebruik van de eenschijfsmachine gelden de ter plaatse van toepassing zijnde nationale wetten en bepalingen.
Behalve de handleiding voor het bedrijf en de in het land van gebruik geldende bindende regels t.a.v. het voorkomen van ongevallen dienen ook de algemeen erkende regels van het vak m.b.t. het veilig en vakkundig werken in acht te worden genomen. Iedere werkwijze die een gevaar zou kunnen opleveren voor de veiligheid is verboden. Het gebruik van de automaat op de openbare weg is niet toegestaan.

Reglementair gebruik

- Alle eenschijfsmachines zijn uitsluitend toegestaan om te worden gebruikt in gebouwen.
- Ieder verdergaand gebruik geldt als niejt-reglementair. Voor schade als gevolg van niet-reglementair gebruik is de fabrikant niet aansprakelijk; het risico hiervan wordt uitsluitend door de gebruiker gedragen.
- Tot het reglementair gebruik behoort ook dat de door de fabrikant voorschreven bedrijfs-, onderhouds- en reparatievoorwaarden worden aangehouden.
- Wanneer u zelf veranderingen aan het apparaat gaat uitvoeren is de fabrikant niet aansprakelijk voor schade die hiervan het gevolg is.
- Voordat u met het apparaat gaat werken dient u eerst na te gaan of de vloerbedekking geschikt is om in het geplande reinigingspro-cédé te worden behandeld!
- Let bij puntelastische vloeren – bijv. in sporthallen – op de oppervlaktedruk!
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan het apparaat en het te reinigen oppervlak die het gevolg is van het gebruik van ver-keerde borstels en schoonmaakmiddelen.

Productaansprakelijkheid

Wij wijzen de bediener van het apparaat er uitdrukkelijk op dat de apparaten uitsluitend voor de reglementaire toepassing(en) mogen worden gebruikt. Wanneer de automaten voor een ander doel dan het reglementaire worden gebruikt, is de gebruiker of toepasser hiervoor volledig zelf verantwoordelijk. De fabrikant aanvaardt dan onder geen geval enige aansprakelijkheid.

Mogelijke gevaren

- Wanneer het apparaat stilstaat dient het borstelaggregaat onmiddellijk te worden uitgeschakeld om te voorkomen dat de vloer of de vloerbedekking beschadigt wordt.
- Bij het transport in liften dient u zich te houden aan de hiervoor geldende instructies t.b.v. de gebruiker en aan de desbetreffende veiligheidsvoorschriften, met name v.w.b. het draagvermogen.

Werkplek

- U dient zich tijdens het werken steeds achter het apparaat te bevinden.

Onderhoudspersoneel

- Het onderhoud en reparatiewerk aan de eenschijfsmachine mag uitsluitend worden uitgevoerd door personen die qua vakkenis voldoende gekwalificeerd zijn en dit ook door wettelijk vereiste papieren kunnen aantonen.

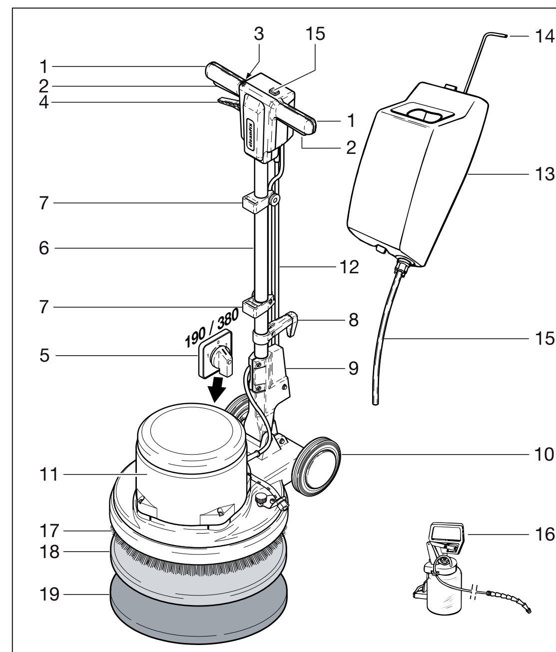
Schoonmaakmiddelen

- Bij het gebruik van schoonmaak- en verzorgingsmiddelen dient op de aanwijzingen te worden gelet die de fabrikant t.a.v. gevaren heeft gegeven; draag indien nodig veiligheidsbril en –kleding.
- Gebruik alleen schoonmaakmiddelen die weinig schuim veroorzaken niet brandbaar zijn en die geen stoffen bevatten die niet algemeen een gevaar opleveren voor de gezondheid.
- Wij vestigen uitdrukkelijk de aandacht op de gevaren die ont staan bij het gebruik van licht ontvlambare, giftige, bijtende of irriterende stoffen of van stoffen die anderszins een gevaar ople veren voor de gezondheid.

Eerste ingebruikname

- Het apparaat wordt in de regel door een door ons hiertoe gemachtigde vakhandelaar geleverd; deze verzorgt ook de instructie t.a.v. de veiligheidsvoorschriften, de omgang met het apparaat en het onderhoud ervan en voert tevens de eerste ingebruikname uit.
- Is dit niet het geval, dan is de exploitant van het apparaat verantwoordelijk voor de instructie van de bediener.

Structure de la monobrosse bluematic SD 43 Mono / SD 43 Duo



Monobrosse

1 Poignée du timon
2 Commutateur du moteur à balais
3 Verrouillage du commutateur
4 Poignée de réglage du manche
5 Interrupteur 190/380 U/min (SD 43 Duo)
6 Timon
7 Support du réservoir
8 Crochet à câble
9 Groupe de réglage du manche
10 Roulettes de roulement
11 Tête du moteur
12 Câble électrique

Accessoires

13 Réservoir à liquide
14 Levier du réservoir
15 Flexible d'écoulement
16 Réservoir de pulvérisation (Spraymaster)
17 Brosse
18 Plateau à pad
19 Pad

Caractéristiques techniques	bluematic SD 43 Mono	bluematic SD 43 Duo
Moteur à courant alternatif 220 / 240 V / 50 Hz	X	X
Puissance nominale absorbée / W	1200	1200 - 1500
Courant (A)	6,5	6,5
Vitesse de la brosse (tr / min).	180	190 / 380
Diamètre de la brosse (mm)	430	430
Hauteur capot (mm)	330	330
Poids avec brosse (kg)	34	39
Classe de sécurité	IPx4	IPx4
Courroie	X	X
Niveau de pression acoustique LPA (dB (A))	58	59
La valeur d'accélération	1.05 m/sec^2	1.05 m/sec^2

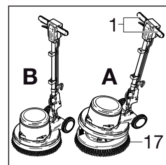
Mise en service / fonctionnement

A respecter: Le voltage de l'objet à nettoyer doit correspondre à celui indiqué sur la plaquette signalétique de la monobrosse.

Instructions de montage

- La tête du moteur et le timon sont livrés emballés séparément.
- D ébloquez tout d'abord les vis à six-pans creux sur le groupe de réglage du manche (**9**).
- Introduisez ensuite légèrement le timon (**6**) jusqu'à la butée dans le groupe de réglage du manche (**9**).
- Ajustez la poignée du timon (**1**) parallèlement aux roulettes (**10**) de manière que la face ouverte du boîtier de la partie supérieure du manche (**3**) soit dirigée vers l'arrière.
- Resserrez ensuite les vis à six-panx creux.
- Enroulez le câble électrique (**12**) sur la poignée du timon (**1**) et sur le crochet à câble (**8**).

Que faut-il faire avant l'utilisation



- Saisissez la poignée du timon (**1**) des deux mains et basculez la monobrosse jusqu'à ce qu'elle repose sur les deux roulettes.
- Roulez ensuite la monobrosse jusqu'à son lieu d'utilisation et branchez le câble électrique à une prise de courant.
Déposez au sol l'accessoire, la brosse (**17**) ou le plateau avec le pad.
- Rebasculez la monobrosse sur ses roulettes et déplacez-la sur la brosse (ou le plateau) jusqu'à ce que l'étoile d'entraînement et la bride de la brosse coincident. Placez la machine sur la brosse (**B**).
- Rabattez ensuite le levier de réglage du manche (**4**) et amenez le timon I (**6**) en position de travail. Vos deux bras sont alors légèrement étirés vers le bas. Ajustez la machine à l'horizontale sur l'élément de travail (brosse ou plateau), actionnez le verrouillage du commutateur (**3**) et actionnez légèrement le commutateur du moteur de la brosse (**2**).
- L'accessoire se met en place automatiquement.

Voici comment utiliser la machine:

- Actionnez le commutateur du moteur de la brosse (**2**) (à droite ou à gauche). Le moteur démarre.
- Si vous soulevez légèrement le timon (**6**) la machine se déplace vers la droite.
- Si vous comprimez le timon (**6**) vers le bas, la machine se déplace vers la gauche.
- Si vous maintenez le timon (**6**) en position centrale, la machine travaille sur place.

Voici ce qu'il faut faire après l'utilisation:

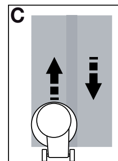
- Relevez la poignée de réglage du manche (**4**) et amenez le timon (**6**) en position verticale.
- Basculez ensuite la monobrosse sur ses roulettes de roulement (**10**) et actionnez brièvement le commutateur du moteur de la brosser (**2**). L'accessoire (**18**) se détache automatiquement.
- Retirez la fiche secteur de la prise de courant et enroulez le câble électrique (**12**) sur la poignée du timon (**1**) et sur le crochet à câble (**8**).

Le nettoyage de base est facile avec SD 43 Mono / SD 43 Duo sur 190 tr/min

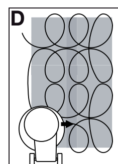
- La monobrosse est équipée des accessoires suivants pour le nettoyage de base:
Réservoir à liquide (**13**) Brosse à frotter (**17**) ou plateau à pad noir (**19**).
- Fixez le réservoir sur le dispositif d'accrochage (**7**).
- Poussez le flexible d'écoulement (**15**) sur la tubulure d'acheminement d'eau.
- Remplissez le réservoir (**13**). Mettez ensuite en place la brosse (**17**) ou le plateau (**18**) avec le pad (**19**).
- Réglez l'alimentation en liquide avec le levier du réservoir (**14**), en le relevant vers le haut.
- L'eau sale est aspirée section par section avec un aspirateur d'eau.

Shampooing complètement et efficacement- avec SD 43 Mono / SD 43 Duo sur 190 tr/min

- La machine est équipée des accessoires suivants pour le sham-pooinage:
Réservoir à liquide, brosse de shampooinage Perlon 0,3 ou pad Sapur pour revêtements textiles.
- Les opérations de travail sont similaires à celles du nettoyage de base.
- Mettez la machine en marche avec la brosse de shampooinage à sec.
- Dosez peu de liquide jusqu'à ce que les poils soient saturés de mousse.



- Passez la monobrosse à brosse rotative de gauche à droite ou vice-versa.
- La machine est aussitôt ensuite guidée de la même manière dans le sens contraire avec un chevauchement correspondant à env. un quart de la largeur de travail (**C**).



- Guidez alors la machine en décrivant une spirale sur les surfaces de traivail préshampooinées.
- Les deux bandes de travail sont saisies sur toute la largeur (**D**).
- Lors du shampooinage, il est très recommandé d'aspirer immédiatement la mousse souillée section par section avec un aspirateur d'eau.

Instruction de montage pour leréservoir de pulvérisation

- Montez le dispositif de retenue de la canette de pulvérisation sur le timon (**6**) avec le support dirigé vers le haut et vers la gauche vue du côté commande.
- Accrochez la canette de pulvérisation avec le timon dans le dispositif de retenue et basculer ce dernier vers l'arrière jusqu'à ce que le dispositif d'arrêt sphérique se mette en place.
- Poussez ensuite l'étrier-ressort sur le groupe de réglage du manche (**9**).
- Vous pouvez mettre la boîte en place à gauche ou à droite.
- Placer le flexible articulé et rotatif dans le sens que vous souhaitez.

Pulizia con SD 43 Duo a 380 U/min

- Per la pulizia con detergente dotare la macchina dei seguenti accesso-ri:
  - Spruzzatore, e ad alta velocità per Pad, pad rosso.

- Riempire di prodotto desiderato il bidocino a vaporizzatore.
- Inserire il disco con un pad.
- Far avviare la macchina.
- Tirando un paio di volte la leva a mano dello Spraymaster, viene spruzzato il prodotto detergente sul pavimento. Cominciare subito la pulizia fino a che il pavimento diventerà lucido.
- Raccomandiamo di trattare la superficie da pulire pezzo per pezzo, a sezioni di piccole dimensioni.

- La bluematic SD 43 Duo è ottimamente adatta per la pulizia con disperioni polimeriche. Si mantengono l'accessibilità e la strapazzabilità del rivestimento. Strisce e rigatura si possono eliminare con facilità.

Lucidatura con SD 43 Duo a 380 U/min

- Per la lucidatura dotare la macchina dei seguenti accessori:
  - High Speed disco per pads, pad bianco.

- Inserire il disco con un pad.
- Poi far avviare la macchina.

Service di assistenza tecnica

- Se è necessaria una riparazione, rivolgeteVi per favore al Vostro grossista spezializzato o ad una delle officine di assistenza tecnica.
- Verrete serviti a regola d'arte e rapidamente.


Questa macchina è destinata solamente all'impiego su superfici piane con una pendenza massima di fino al 2 %.


Questa macchina non è omologata per l'uso su vie o strade pubbliche.

Norme di manutenzione

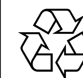
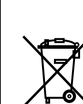
si devono assolutamente osservare i seguenti avvertimenti:

- Quando si pulisce e si procede alla manutenzione della macchina, alla sostituzione di pezzi o alla commutazione ad un'altra funzione, bisogna disinserire l'avviamento e staccare la spina.
- Non si può ledere o danneggiare la filo di collegamento alla rete passandovi sopra con la macchina, schiacciandola, strappandola ecc.
- Bisogna verificare regolarmente se il filo di collegamento alla rete presenta segni di danneggiamento.
- La macchina non deve venire usata se le condizioni del filo di collegamento alla rete non sono perfette.
- All'impiego o alla sostituzione di fili di collegamento alla rete o all'apparecchio bisogna attenersi alle esecuzioni indicate dal produttore.
- Quando si sostituiscono giunti di fili di collegamento alla rete o all'apparacchio deve restare garantita la protezione contro gli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica.
- In caso di trasporto della macchina in montacarichi, il manico/il timone deve venire tenuto in posizione verticale per evitare che rimanga impigliato alle pareti del pozzo di salita.
- La protezione antiritorno avviene in modo automatico tramite il dispositivo brevattato di innesto del manico /timone.
- Possono venire usati soltanto prodotti di vapo-rizzazione e detergenti adatti per la finalità d'uso.
- Non utilizzare in nessun caso sostanze facilmente infiammabili, combustibili, tossiche, pericolose per la salute, corrosive o irritanti.
- Le riparazioni, compresa la rilegatura di conduttori di prodotto vaporizzato e flessibili possono venire effettuate soltanto da centri di assistenza ai clienti autorizzati o da personale specializzato in questo campo che abbia pratica e conoscenza di tutte le norme di sicurezza rilevanti.

Storage

Se la macchina non viene utilizzata, deve venire immagazzinata ben asciutta ed a normali condizioni ambientali (n**on sotto 0°C**).

Protezione Ambientale

	Tutti gli imballaggi sono ricicla-bili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.
	Gli apparecchi dismessi con-tengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri dirie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'am-biente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi medianterac-colta differenziata.

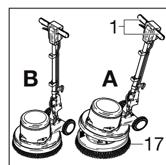
Messa in funzionamento / Servizio

Per favore considerare che il voltaggio nell'ambiente da pulire deve essere conforme a quello indicato nella targhetta della macchina.

Istruzioni di montaggio

☞ La testa motore e l'asta di guida vengono fornite in confezioni separate.
☞ Come prima cosa allentare le viti a brugola nel blocco di innesto del timone (**9**).
☞ Poi infilare il timone (**6**) eggermente fino all'arresto nel blocco di innesto del timone (**9**).
☞ Allineare il timone (**1**) parallelamente alle ruote (**10**), così che il lato aperto dell'involucro della scatola interruttori (**3**) sia rivolto all'indietro.
☞ Poi serrare nuovamente le viti a brugola.
☞ Il cavo elettrico (**12**) viene avvolto sull'impugnatura asta di guida (**1**) ed il gancio portacavo (**8**).

Cosa si deve fare prima dell'uso



☞ Afferrare l'impugnatura asta di guida (**1**) con entrambe le mani ed inclinare la macchina fino a che starà su entrambe le due ruote (**A**).

☞ Transportare poi la macchina facendola scorrere sulle ruote nel luogo in cui deve venire impiegata e collegare il cavo alla rete.
☞ Adagiare sul pavimento gli accessori (**17**), spazzola o il disco per pads.
☞ Ora abbassare nuovamente la macchina sulle ruote e muoverla sulla spazzola (o disco per pad) fino a quando la stella di trascinamento e la flangia della spazzola si troveranno l'una sull'altra. Collocare la macchina sulla spazzola (**B**).
☞ Successivamente tirare la leva di regolazione timone di guida (**4**) ed abbassare il timone (**6**) i n posizione di lavoro. Durante tale operazione entrambe le braccia saranno leggermente tese verso il basso.
☞ Allineare la macchina in senso orizzontale all'elemento di lavoro (spazzola o disco per pad), premere l'asservimento interruttori (**3**) e premere brevemente la leva interruttore motore spazzola (**2**).
☞ Il pezzo accessorio si innesta automaticamente in posizione.

Cosi si usa la macchina in fuzione

☞ Azionare la leva interruttore motore spazzola (**2**) (a destra o a sinistra). Il motore si accende.
☞ Sollevando leggermente il timone (**6**), la macchina si muove verso destra.
☞ Se si preme il timone (**6**) verso il basso ma macchina si muove verso sinistra.
☞ Se si tiene il timone (**6**) in posizione centrale, la macchina lavora su quel punto.

Dopo l'uso fare per favore quanto segue

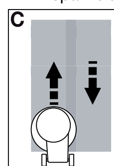
☞ Tirare il blocco di innesto del timone (**4**) e mettere il timone in posizione verticale (**6**).
☞ Poi abbassare la macchina sulle ruote per il trasporto (**10**) ed azionare brevemente la leva interruttore motore spazzola (**2**). L'accessorio (**18**) si disinnesta.
☞ Per favore staccare la spina dalla presa di corrente ed avvolgere il cavo elettrico (**12**) sull'impugnatura asta di guida e sul gancio portacavo (**8**).

Pulizia di base facile SD 43 Mono / SD 43 Duo a 190 giri/min

☞ Per la pulizia di base la monodisco viene dotata dei seguenti accessori:
Serbatoio liquido (**13**) Spazzola (**17**) o disco (**18**) con pad nero (**19**).
☞ Fissare il serbatoio al dispositivo di supporto (**7**).
☞ Infilare il tubo di iniezione detergente (**15**) nell'innesto inf. del tubo di erogazione acqua.
☞ Riempire il serbatoio (**13**). Poi collocare la spazzola o il disco con il pad.
☞ Regolare l'alimentazione di liquido con la leva di erogazione detergente (**14**) tirandola verso l'alto.
☞ Lo sporco accumulato viene aspirato, pezzo, tratto dopo tratto, da un aspiratore ad acqua.

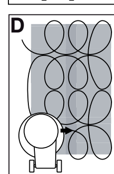
Lo shampoo a fondo e in modo efficiente- SD 43 Mono / SD 43 Duo a 190 giri/min

☞ Per la shamponatura la macchina viene munita die seguenti accessori:
Serbatoio liquido, spazzola per shamponatura, disco di Perlon 0,3 o Sapur per moquette. Le operazioni sono analoghe a quelle della pulizia di base.
☞ Avvivare la macchina a secco con la spazzola per shamponatura.
☞ Aggiungere poco liquido detergente fino a che la spazzola sarà satura di schiuma.



☞ Dirigere la macchina con spazzola rotante da sinistra a destra o viceversa.

☞ Subito dopo la macchina verrà guidata nello stesso modo in senso contrario, ma sovrapponendo di un quarto la larghezza di lavoro (**C**).
☞ Soltanto dopo la macchina verrà guidata con movimento a spirale sulle superfici di lavoro shamponate in precedenza.
☞ In questa fase entrambe le strisce di lavoro vengono trattate in tutta la loro larghezza (**D**).



☞ Durante la shamponatura è molto raccomandabile aspirare immediatemente, pezzo per pezzo, la schiuma sporca con un aspiratore ad acqua.

Istruzioni di montaggio per lo Spraymaster

☞ Montare il dispositivo di sostegno del bidoncino a vaporizzatore nel timone (**6**) con il supporto verso l'alto e a sinistra visto dal lato dell'operatore.
☞ Appendere il bidoncino a vaporizzatore con il pernetto nel dispositivo di sostegno e girarlo all'indietro fino a che l'arresto a sfera si innesta in posizione.
☞ Successivamente spingere la staffa sul blocco di innesto del timone (**6**).
☞ Si può montare la scatola a scelta a sinistra o a destra.
☞ Posizionare nella direzione desiderata il flessibile articolato e orientabile in ogni senso.

Nettoyage avec SD 43 Duo à 380 U/min

☞ Pour le nettoyage, équipez votre machine des accessoires suivants:
☞ Réservoir de pulvérisation, Plateau d'entrainement highspeed pour Pads, rouge Pad.

☞ Remplissez la canette de pulvérisation avec le produit souhaité.
☞ Equipez le plateau d'un pad.
☞ Mettez la machine en marche.
☞ Le produit de nettoyage est pulvérisé sur le sol si vous actionnez plusieurs fois le levier manuel se trouvant sur le réservoir de pulvérisation. Commencez immédiatement le nettoyage jusqu'à ce que l'éclat souhaité soit obtenu.
☞ Nous recommandons de traiter la surface en petites sections successives.

☞ La bluematic SD 43 Duo convient parfaitement au nettoyage avec des dispersions polymères.
Les propriétés d'utilisation et la résistance de l'enduction restent préservées. Les stries et rayures peuvent être facilement éliminées.

Polissage avec SD 43 Duo à 380 U/min

☞ Pour polir une surface, équipez votre monobrosse avec les accessoires suivants:
☞ Plateau d'entrainement highspeed pour Pads, pad blanc.

☞ Equipez le plateau d'un pad.
☞ Mettez la machine en marche.

Service

☞ Si une réparation devait s'avérer nécessaire, veuillez vous adres-ser à votre grossiste ou à l'un des ateliers de service.
☞ Une assistance rapide et professionnelle vous sera offerte.

⚠ Cette machine est uniquement destinée à une utilisation sur des surfaces planes avec une pente maximale de 2%.

⚠ Cette machine n'est pas destinée à être utilisée sur des voies publiques ou rues.

Prescriptions de mainteanance

Respectez absolument les consignes suivantes:

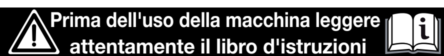
☞ L'entraînement doit être mis hors service et la monobrosse doit être débranchée avant de la nettoyer et de l'entretenir, avant de remplacer des pièces ou avant de cenvertir la machine à une autre fonction.
☞ Le câble de branchement secteur ne doit pas être endommagé en passant dessus, en l'écrasant, en le distordant ou autre.
☞ Contrôler régulièrement si le câble de branchement secteur présente des endommagements.
☞ La machine ne doit pas être utilisée si le câble de branchement secteur n'est pas en parfait état.
☞ N'utilisez pas de câbles de branchement secteur ou de branchement sur l'appareil autres que ceux indiqués par le fabricant.
☞ Lors du remplacement des connections des câbles de branchement secteur ou de branchement sur l'appareil, la protection contre les projections d'eau et la résistance mécanique doivent être garanties.
☞ Lors du transport de la machine dans des ascenseurs, le manche/le timon doivent être positionnés à la verticale pour éviter qu'ils restent accrochés aux parois de la cage d'ascenseur.
☞ La sécurité contre un rabattement se fait automatiquement par le dispositif de réglage breveté du timon.
☞ Seuls les produits de vaporisation et de nettoyage appropriés à l'utilisation de la monobrosse doivent être utilisés.
☞ N'utilisez en aucun cas des substances légèrement inflammables, combustibles, toxiques, nocives pour la santé, caustiques ou irritantes.
☞ Les remise en état, y compris l'assemblage des conduites à produit de vaporisation et flexibles, doivent uniquement être effectués par des services après-vente agréés ou par du personnel expérimenté dans ce domaine et initié à toutes les prescriptions de sécurité importantes.

Stockage

Si la monobrosse n'est pas utilisée, elle doit être rangée au sec et à des conditions ambiantes normales (**pas en dessous de O°C**).

Protection del'environnement

♻	Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.
	Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recy-clables lesquels doivent être apportés à un système de re-cyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les subs-tances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collec-te adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.



Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate al personale operatore.

- ☞ Per favore, prima di procedere al montaggio, alla messa in funzionamento ed alla manutenzione della macchina, prendere atto degli avvertimenti e delle raccomandazioni riportate in queste istruzioni.
- ☞ In questo modo avrete buona padronanza della macchina e ne ottimizzerete le prestazioni. La cura e la manutenzione realizzate in base alle presenti istruzioni servono a garantire la Vostra sicurezza e conservano il valore della macchina.
- ☞ Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni a persone e cose dovuti ad un uso improprio della macchina!

⚠ Norme di sicurezza

- Per la Vostra sicurezza
- Prima di mettere in servizio la monodisco leggere assolutamente le presenti istruzioni per l'uso e tenerle sempre a portata di mano. La monodisco può venire maneggiata soltanto da persone che sono state addestrate ed incaricate espressamente all'uso.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o da persone prive di esperienza e/o nozioni specifiche, a meno che esse non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non ricevano da essa istruzioni su un uso corretto dell'apparecchio.
  I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- La monodisco non è indicata per la lavorazione di superfici che possono cedere polveri e liquidi nocivi all salute. Non saltare nessuno degli stadi!
- Non passare mai con la macchina su condutture elettriche. **Pericolo di scosse!**

⚠ Generalità

L'uso della monodisco è soggetto alle norme nationali in vigore.
Oltre alle istruzioni per l'uso ed alle norme antinfortunistiche in vigore e vincolanti nel paese di utilizzo, bisogna osservare anche le disposizioni tecniche riconosciute per un lavoro sicuro e di qualità. Bisogna evitare qualsiasi metodo di lavoro che non risulti assolutamente sicuro. Non è consentito l'uso della macchina automatica su strade e vie pubbliche.

⚠ Uso conforme alle norme

- Tutte le monodisco sono destinate solo ed esclusivamente all'uso all'interno di edifici.
- Ogni altro impiego è considerato non conforme. Il produttore non risponde di danni da ciò derivanti, il rischio va solo a carico dell'utilizzatore.
- Appartiene ad un uso conforme anche l'osservanza delle condizioni di servizio, manutenzione e riparazione prescritte dal produttore.
- Bisogna rispettare le norme antinfortunistiche specifiche nonché le altre disposizioni generali riconosciute e relative alla sicurezza tecnica e lavorativa.
- Modifiche arbitrarie della macchina esonerano il produttore da una responsabilità dei danni da ciò risultanti.
- Prima di utilizzare la macchina bisogna verificare l'idoneità dei pavimenti a questo metodo di pulizia!
- Far attenzione alla pressione superficiale in pavimenti ad elasticità puntuale, p. es. in palestre!
- Il produttore non risponde dei danni alla macchina ed ai pavimenti da pulire che si verificano in seguito all'uso di spazzole e detergenti inadeguati.

⚠ Garanzia del prodotto

Viene richiamata l'attenzione dell'utente sul fatto che le macchine possono essere impiegate solo ed esclusivamente per l'uso a cui sono destinate. Qualora le macchine automatiche non venissero impiegate in modo conforme alla lore destinazione, l'utente ne risponde da solo. Con ciò viene a mancare l'obbligo di una qualsiasi responsabilità del produttore.

⚠ Fonti di pericolo

- In caso di arresto della macchina, il gruppo spazzole deve venire disinserito immediatamente per evitare danni al pavimento.
- In caso di trasporto in montacarichi, bisogna osservare gli avvertimenti per l'utente e le norme di sicurezza rispettivamente vigenti in particolare la portata.

⚠ Posto di lavoro

- Il posto di lavoro si trova dietro alla macchine.

⚠ Personale autorizzato alla manutenzione

- La monodisco può venire sottoposta a manutenzione ed a riparazione soltanto da personale qualificato e legittimamente autorizzato a questo tipo di interventi.

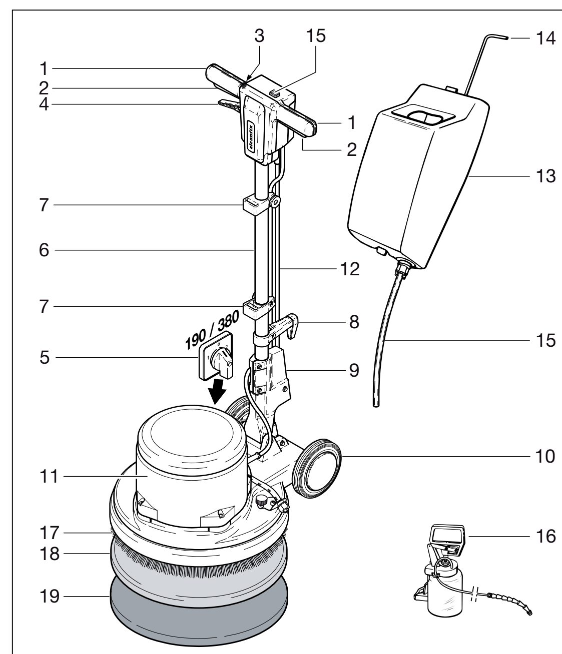
⚠ Detergenti

- In caso d'uso di detergenti e prodotti per la manutenzione, bisogna far attenzione agli avvertimenti di pericolo del produttore; usare eventualmente occhiali e indumenti protettivi.
- Utilizzare solamente detergenti poveri di schiuma e non combustibili che non contengano sostanze genericamente nocive alla salute. Si richiama espressamente l'attenzione dei pericoli in caso d'uso di sostanze facilmente infiammabili, combustibili, tossiche, nocive alla salute, corrosive o irritanti.

⚠ Prima messa in funzione

- Di regola la fornitura, l'istruzione relativa alle norme di sicurezza, il maneggio e la manutenzione nonché la prima messa in funzione viene effettuata dal nostro specialista autorizzato.
- Se ciò non avviene, l'utilizzatore sarà responsabile dell'istruzione degli operatori.

Struttura della magina bluematic SD 43 Mono / SD 43 Duo



Monospazzola

1. Impugnatura asta di guida
2. Leva interruttore motore spazzola
3. Asservimento interruttori
4. Leva di regolazione timone di guida
5. Switch 190/380 giri/min (SD 43 Duo)
6. Timone/asta di guida
7. Supporto del serbatoio
8. Gancio portacavo
9. Blocco di innesto del timone
10. Ruote per il trasporto
11. Testa motore
12. Cavo elettrico

Accessori

13 Serbatoio
14 TLeva di erogazione detergente
15 Tubo di iniezione detergente
16 Vaporizzatore (Spraymaster)
18 Disco per pads
19 Pad

Dati tecnici	bluematic SD 43 Mono	bluematic SD 43 Duo
Motore di aspirazione a C.A. 220 / 240 V / 50 Hz	X	X
Potenza nominale assorbita (W)	1200	1200 - 1500
Stromaufnahme (A)	6,5	6,5
Spazzola di velocità (rpm).	180	190 / 380
Spazzola diametro (mm)	430	430
Verticale di liquidazione (mm)	330	330
Peso con spazzola (kg)	34	39
Classe di sicurezza	IPx4	IPx4
Antriebsriemen	X	X
Livello di pressione acustica LPA (dB (A))	58	59
Accelerazione valore	1.05 m/sec^2	1.05 m/sec^2